Porównanie tłumaczeń Wyjścia 20:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie będziesz mordował.\* \*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nie morduj. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nie będziesz zabijał. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nie będziesz zabijał. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Nie będziesz zabijał. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nie będziesz zabijał. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nie zabijaj. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nie zabijaj. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nie popełnisz morderstwa. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nie będziesz zabijał. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Nie wolno ci mordować. Nie wolno ci cudzołożyć. Nie wolno ci porywać [człowieka]. Nie wolno ci świadczyć przeciwko twojemu bliźniemu jako fałszywy świadek. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Не чинитимеш перелюбу. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nie zamorduj |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Nie wolno ci mordować. |

1. 1) Lub: Nie zabijaj, לֹאּתִרְצָח , przykazanie to jednak nie dotyczy sytuacji wojennych lub zagrożenia życia, zob. <x>20 22:2</x>; <x>230 18:35</x>. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>10 9:6</x>; <x>30 24:17</x>; <x>50 13:5</x>; <x>50 20:13</x>; <x>470 5:21</x>; <x>480 10:19</x>; <x>490 18:20</x>; <x>520 13:9</x>; <x>660 2:11</x> [↑](#footnote-ref-3)